

# Mitteilungsblatt

Nr. 3

38. Jahrgang

Mai/Juni 2012



**Gemeinde Döttingen**

## *Inhalt / Editorial*

aus dem Gemeinderat .....	3
Prüfungserfolge beim Personal .....	5
aus der Bauverwaltung: Sanierung Schiltihaldensteig .....	6
Achtung Schulabgänger: Lehrstelle JETZT .....	7
aus der Gemeindeverwaltung: Vorstellung neuer Bademeister-Stv. ....	9
Badi: Öffnungszeiten/ Schwimmkurse .....	9
Ergebnis Altkleidersammlung .....	9
aus der Schule: Primarstufe und Kindergarten .....	10
Titelbild Mitteilungsblatt Nr. 2, 2012 .....	12
Mädchentreff: Hipp-Hopp Tanzkurs .....	13
Nordwestschweizerisches Schwingfest .....	14
Döttinger Klimabericht .....	17
Veranstaltungskalender: Mai bis Oktober .....	18
Einwohnerstatistik/ Ausweise/ Hundekontrollmarken .....	21
Obligatorische Übungen, Schiessanlage Grütt .....	22
aus der Schule OSUA .....	22
Lesung in der Trotte: Meiereien und Musik .....	23
Samariterverein Döttingen/Klingnau .....	23
Velotag der Gemeinde .....	24
Mütterkreis/ Rechtsauskunft/ Spitex .....	28
Kulturtankstelle: Jahresprogramm .....	29
Axpo - Volleyballturnier .....	30
Verbilligung der Krankenkassenprämien .....	30
Pastaplausch in der Turnhalle .....	30
Wanderkarten Zurzibiet .....	31
Gesundheitszentrum .....	32
Beratungsstellen .....	34
Eidgenössisches Pontonierwettfahren .....	35
«Freude herrscht» . . . nun auch in Döttingen? .....	35

**Herausgeber:** Gemeinde Döttingen / KULTURKOMMISSION PRO DÖTTINGEN

**Druck:** Bürli AG, Döttingen

**Redaktion:** Jürg Schüpbach, Döttinger Mitteilungsblatt, Brüelstr. 3b, 5312 Döttingen  
Tel. 056 245 32 40, [d-mitteilungsblatt@bluewin.ch](mailto:d-mitteilungsblatt@bluewin.ch)

**Titelbild:** Adrian Knecht

**Redaktionsschluss** für Heft 4 (Juli/August) 2012 ist der **15. Juni 2012**

### **Schalteröffnungszeiten der Gemeindekanzlei Döttingen**

**Montag, Mittwoch – Freitag:** 08.00 – 11.30 Uhr / 14.00 – 16.00 Uhr

**Dienstag:** 08.00 – 11.30 Uhr / 14.00 – 18.00 Uhr

Für Gespräche ausserhalb dieser Zeit steht die Gemeindeverwaltung  
(☎ **056 269 11 30**) nach Vereinbarung gerne zur Verfügung. – Sprechstunden  
mit dem Gemeindeammann sind direkt telefonisch mit diesem zu vereinbaren.

**Döttinger Homepage:** [www.doettingen.ch](http://www.doettingen.ch) / **Kulturkommission:** [www.prodoettingen.ch](http://www.prodoettingen.ch)

## *aus dem Gemeinderat*

### **Aus den Verhandlungen des Gemeinderates**

*(Anfang Februar bis Ende März 2012)*



#### **Planung, Bau**

Folgende Baubewilligungen wurden in der Berichtsperiode erteilt:

- Kuci Kadri und Shkendi, Risistrasse 19, Neubau Einfamilienhaus mit Garage, Risistrasse

Die Bauverwaltung hat aufgrund des Kompetenzreglements folgende Baubewilligungen direkt erteilt und diese dem Gemeinderat zur Kenntnis vorgelegt:

- Moser Bruno, Chuntestrasse 3b, Ergänzung 2 Terrassentrennwände
- Cramer Ermanno, Mäderacher 3, Neubau 1 Parkplatz für Personenwagen, Mäderacher 1
- Koller Reto und Alexandra, Nussaldenstrasse 13, Anbau Sitzplatzverglasung
- Moser Andreas und Enza, Grossmattenring 27, Umnutzung Büroräume in 3-Zimmer-Wohnung
- Erbgemeinschaft Steigmeier-Richard Maria Anna, Weierweg 2. Abbruch von 2 Fertigaragen
- Lidl Schweiz GmbH, Weinfeld, Anpassung von 3 Reklametafeln
- Pontoniere Klingnau, Temporäres Werbememorial für das Eidg. Pontonierwettfahren, Kreisel Monti
- Wagner Karin und Jeannot, Lärchenweg 8, Neubau Parkplatz
- Cvetkovic Zvonimir, Usserdorfstrasse 8, Anbau Wohnhaus und Dachgeschossausbau. Projektänderung
- Guy Alan, Chäppelstrasse 25, Heizungssanierung. Neubau Wärmepumpe
- Fontanas Dog World, Richard Fontana, Bad Zurzach, Zelt mit Anbau, Zwinger, Pergola, Vorhard

Die Nutzungsplanung mit Bauzonenplan, Kulturlandplan, Bau- und Nutzungsordnung Gesamtrevision sowie Nachführung Waldgrenzenplan hatte vom 13. Februar bis 13. März 2012 öffentlich aufgelegt. Während der Auflagefrist sind mehrere Einwendungen eingegangen. Diese werden nun bearbeitet.

Der Erschliessungsplan „Brüel/Austrasse“ wurde beschlossen und dem Departement Bau, Verkehr und Umwelt zur Einleitung des Genehmigungsverfahrens übermittelt.

#### **Gemeindeorganisation**

Auf Einladung des Gemeinderates Döttingen kamen Landammann Urs Hofmann und Regierungsrat Peter C. Beyeler zu einem Gespräch nach Döttingen. Die Gemeinderäte Döttingen hatten so die Möglichkeit ihre Anliegen und Fragen direkt beim Regierungsrat zu deponieren. Der gegenseitige Informationsaustausch war für beide Seiten sehr informativ.

#### **Gemeindeliegenschaften**

Die Eintrittspreise in der Badi Döttingen wurden analog Vorjahr festgelegt. Die Preise bleiben unverändert. Saisonöffnung ist am 28. April 2012 und das Saisonende per 29. September 2012 vorgesehen.

Mit dem Billard-Club Döttingen und Umgebung wurde ein Mietvertrag für das Untergeschoss der Gewerbestrasse 1 (ehemals Firma Planum) abgeschlossen. Der Mietvertrag ist jederzeit unter Einhaltung einer Kündigungsfrist kündbar und es besteht kein Anspruch auf Ersatzräumlichkeiten bei der Kündigung. Die allenfalls notwendigen Investitionen für die Gestaltung des Vereinsraums übernimmt der Billard-Club Döttingen.

Die Liegenschaften am Chilbert (ehemaliges Bauamtsgazdin) wurden per 31. März 2012 an den neuen Eigentümer, die Iepco AG, Leuggern, übergeben. Die bestehenden Mietverträge wurden vom neuen Eigentümer vorerst übernommen.

## **Wald**

Aktuell wird die Zusammenarbeit mit der Gemeinde Klingnau im Bereich Wald intensiv geprüft. Ein entsprechender Gemeindevertrag soll der Ortsbürgergemeindeversammlung vom 15. Juni 2012 zur Beschlussfassung vorgelegt werden.

## **Polizei**

Der temporären Wiedereröffnung der Gartenwirtschaft des Hotels Bahnhof vom 1. April bis 30. September 2012 durch die geschäftsleitende Person Ralph Humbel wurde zugestimmt.

Diverse Durchfahrtsbewilligungen für das Rebbergbähnli auf Gemeindestrassen wurden erteilt.

Zur Kontrolle der Einhaltung der Geschwindigkeit in Tempo-30-Zonen wurden erste Messungen durch die Regionalpolizei Zurbiet im Gebiet Nushaldenstrasse/Terrassenstrasse durchgeführt und bei Übertretungen die entsprechenden Bussen ausgestellt. Weitere Kontrollen werden folgen.

## **Vormundschaft**

Zwei Beistandschaften für Kinder konnten aufgehoben werden, da der Errichtungsgrund hinfällig wurde. Zwei Beistandschaften wurden neu errichtet. Eine Vormundschaft wurde infolge Tod des Mündels aufgehoben. Drei Vormundschaftsberichte und 4 Beistandschaftsberichte wurden genehmigt.

Vom jährlichen Bericht der Jugend- Ehe- und Familienberatung über zwei Tageskinderpflegeplätze wurde Kenntnis genommen.

## **Finanzen**

Vom Rechnungsergebnis 2011 der Einwohner- und der Ortsbürgergemeinde wurde Kenntnis genommen. Die Rechnung 2011 der Einwohnergemeinde schliesst mit einem Aufwandüberschuss ab. Zur Deckung des Aufwandüberschusses war eine Entnahme aus dem Eigenkapital von Fr. 2'883'307.50 notwendig. Das Rechnungsergebnis der Ortsbürgergemeinde 2011 wurde mit einer Einlage in die Forstreserve von Fr. 26'481.21 positiv abgeschlossen.

Aufgrund des stark negativen Rechnungsabschlusses 2011 sowie des massiven Rückganges an Aktiensteuern hat der Gemeinderat das Investitionsprogramm überarbeitet und diverse im Voranschlag 2012 vorgesehenen Ausgaben gestrichen oder gekürzt.

## **Einbürgerungen**

Das Einbürgerungsgesuch einer Familie wurde sistiert, bis sich die Deutschkenntnisse sowie staatsbürgerlichen Kenntnisse verbessert haben.

Das Einbürgerungsgesuch der Familie Metije und Muamet Bytyqi-Kokollari mit Kindern wird anlässlich der Gemeindeversammlung vom 13. Juni 2012 im zustimmenden Sinne traktandiert. Ebenfalls an der nächsten Gemeindeversammlung werden die Einbürger-

rungsgesuche von Qollaku-Berisha Dashurije und Bardhyl mit Kindern sowie das Gesuch von Gashi, Dardan und Ukaj-Gashi, Hasime mit zustimmender Empfehlung der Gemeindeversammlung vorgestellt.

## Werke

Dem Nachtrag zum Wärmelieferungsvertrag der Refuna AG wurde zugestimmt. Gleichzeitig wurde beschlossen, die Anpassung des Gebührenreglementes betreffend der Fernwärme anlässlich der Gemeindeversammlung vom 13. Juni 2012 zu traktandieren. Der Art. 5 des Gebührenreglementes soll angepasst werden, dass im Notfall (Abstellung Kernkraftwerke) der Wärmepreis so angepasst werden kann, dass die entstehenden Mehrkosten erwirtschaftet werden können.

## Strassen

Im Bereich Gewerbestrasse sind verschiedene Massnahmen zur Klärung der Verkehrssituation und zur Verbesserung der Verkehrssicherheit geplant. So soll von der Unterführung Felsenweg bis zum Bahnübergang ein sogenanntes Aargauer Trottoir aufgemalt werden, welches den Raum der Fussgänger gegenüber den übrigen Verkehrsteilnehmern abgrenzt.

## *Prüfungserfolge im Personal*

Gut ausgebildetes Personal ist dem Gemeinderat wichtig. Drei Angestellte auf der Gemeindeverwaltung haben in den vergangenen Monaten fleissig die Schulbank gedrückt und sich im Öffentlichen Gemeinwesen II an der Fachhochschule Nordwestschweiz weitergebildet.

Die stellvertretende Leiterin Finanzen *Sandra Maimony* (Bildmitte) hat das CAS FHNW Fachkompetenz Finanzfachleute erfolgreich erlangt.

*Corinne Wächter* (links im Bild), stellvertretende Leiterin Steuern, hat das CAS FHNW Fachkompetenz Steuerfachleute erfolgreich bestanden und die Leiterin der Einwohnerkontrolle *Rahel Meier* (rechts im Bild) hat das Diplom CAS Fachkompetenz Einwohnerkontrollleute erfolgreich bestanden.



Der Gemeinderat und das Gemeindepersonal freuen sich mit Sandra Maimony, Corinne Wächter und Rahel Meier über die Erfolge und sie hoffen, dass sie der Gemeinde Döttingen weiterhin die Treue halten und das erlangte Wissen in der täglichen Arbeit anwenden können.

## *aus der Bauverwaltung*

### **Sanierung Werkleitungen u. Strassen Bereich Nussgrabe bis Schiltihaldesteig**



Im Herbst letzten Jahres wurde die Tragschicht des Strassenbelages im Nussgrabe eingebaut und damit die Sanierung grösstenteils abgeschlossen.

Den Winter durch wurde nun der Leitungsbau in der Rebbergstrasse zwischen der Verzweigung St. Johannserstrasse und Schiltihaldesteig und im Schiltihaldesteig vorangetrieben. Im obersten Teil des Schiltihaldesteigs kann die Sanierung der Werkleitungen und der Strasse erst anschliessend ausgeführt werden, da hier die neue Wasserleitung an der gleichen Lage wie die bestehende Leitung erstellt werden muss.

Die Hauptwasserversorgungsleitung wurde auf der gesamten Länge der Strassensanierung ersetzt. Es wurde eine neue Leitung aus duktilem Guss mit einem Durchmesser von 300 mm und parallel ein neues Rohr für das Steuerkabel verlegt.



Eine neue Schmutzwasserleitung mit Durchmesser von 250 bis 600 mm wurde ebenfalls erstellt, da der bestehende Mischwasserkanal saniert und neu als Sauberwasserleitung genutzt wird. Die Anschlüsse aus Strassenentwässerung und häuslichem Abwasser wurden an die neue Schmutzwasserleitung umgehängt. Teilweise musste die neue Schmutzwasserleitung unter der alten Wasserleitung erstellt werden.

Das AEW hat auf dem gesamten Bauabschnitt seinen Rohrblock ergänzt. Die Strassenbeleuchtung wird gleichzeitig mit dem Strassenbau saniert und die neuen Lampen werden mit LED ausgerüstet.

Nach Sanierung des obersten Teils des Schiltihaldesteigs wird der Strassenbau mit den neuen Strassenabschlüssen und der Strassenentwässerung realisiert. Anschliessend wird das Projekt Rebbergstrasse-Guggichweg in Angriff genommen..



INFORMATION UND VERMITTLUNGSBERATUNG

# Lehrstelle JETZT.

23. April bis  
31. August 2012

**Bald fertig mit der Schule  
und noch keine Lösung?**

Wir unterstützen dich!

Melde dich jetzt an:

[www.lsj.bdag.ch](http://www.lsj.bdag.ch)

Aarau 062 832 64 10

Baden 062 832 65 10

Rheinfelden 062 832 65 50

Wohlen 062 832 65 70

Zofingen 062 832 64 80

Beratungsdienste für Ausbildung  
und Beruf Aargau

[www.bdag.ch](http://www.bdag.ch)

**Hörakustik  
Zimmermann  
GmbH**





mit eidg. Fachausweis  
Vertragslieferant AHV, IV, MV, SUVA

Aarestrasse 2, **5312 Döttingen**  
056 245 74 84

Hauptstr. 48, **5330 Bad Zurzach**  
056 249 08 88

[www.hoerakustik-zimmermann.ch](http://www.hoerakustik-zimmermann.ch)

 **Gratishörtest**

 **Hörberatung aller  
Hörgerätemarken**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

**Volg**  
*frisch und fröhlich*

**Volg. Ist  
doch  
naheliegend.**



5312 Döttingen, Tel. 056 245 36 03  
Naturnaher Anbau ergibt Qualitätsweine!

**Tag der offenen Keller-Tür  
Freitag/Samstag, 11./12. Mai, jeweils ab 16 Uhr**



# aus der Gemeindeverwaltung

## Vorstellung neuer Bademeister-Stv.



Mein Name ist Jürg Knobel und ich bin am 17. Oktober 1964 als zweitältester von 6 Kindern geboren und in Zürich aufgewachsen.

Nach meinem Informatikstudium an der ETH Zürich habe ich eine zusätzliche Berufsausbildung als Rettungsschwimmer / Bademeister gemacht, und das SLRG/IGBA-Brevet erworben.

Mit meiner Lebenspartnerin bin ich im November 2009 nach Döttingen gezogen.

Meine Freizeit gestalte ich mit Schwimmen, Ski, Bowling, Modellflug und Aikido etc. abwechslungsreich.

Ich freue mich Sie ab 1. Mai 2012 im Schwimmbad Döttingen begrüßen zu dürfen.

## Badi: Öffnungszeiten 2012

28. April bis 25. Mai	09.30 - 19.00 Uhr
26. Mai bis 31. August	09.30 - 20.30 Uhr
01. August	- 17.00 Uhr
01. September bis 29. September	09.30 - 19.00 Uhr
Kinder ganze Saison	09.30 - 19.00 Uhr

Die Eintrittspreise bleiben unverändert.

Saisonschluss: 29. September 2012, 19.00 Uhr

## Badi: Schwimmkurse

Im Schwimmbad Grie in Döttingen werden während den Sommerferien wieder Schwimmkurse durchgeführt.

Infos: Kurszeit: 30 Minuten, Kinder ab 4 Jahre, Erwachsene auf Anfrage

Preise: Fr. 80.00

Anmelden: B&M Aquafit und Schwimmkurse, Tel. Nr. 056 430 01 06

## Ergebnis Altkleidersammlung 2011 aus CONTEX-Container

Im vergangenen Jahr sind in den postgelben CONTEX-Altkleidercontainer wiederum eine beachtliche Menge an Altkleidern und Gebrauchtschuhen entsorgt worden, wie die Recyclingfirma CONTEX mitteilt. Der aus der Aktion resultierende gemeinnützige Erlösanteil von Fr. 1'175.- kommt je zur Hälfte dem Muki-Turnen und dem Kinder-Turnen zugute.

Die Gemeinde Döttingen und CONTEX bedanken sich im Voraus bei der Bevölkerung für die weiterhin rege Benützung dieser ökologisch wie sozial sinnvollen Entsorgungsmöglichkeit.



## Agenda Juni bis Juli 2012

### Anlässe

Datum	Thema	Wer
Mi 02. Mai	Lehrpersonenreise	alle Lehrpersonen
Di 08. Mai	Sporttag	ganze Schule
Do 10. Mai	Verkehrserziehung „Toter Winkel“	alle Sch. der 3.-5. Kl.
Fr 11. Mai	Besuchstag	ganze Schule
Sa 12. Mai	Öffentlicher Anlass	ganze Schule
Di 15. Mai	Verschiebedatum Sporttag	ganze Schule
Mi 16. Mai	1. Bsüechlitag neue Kigas	neue Kigas
Mo 21. Mai	Verkehrserziehung „Scootertag“	div. Klassen der Primar
Mi 30. Mai	2. Bsüechlitag neue Kigas	neue Kigas
Mi 06. Juni	Weiterbildung der Lehrpersonen	alle Lehrpersonen
Mo 11. Juni	Schnuppernachmittag an der OSUA	alle Sch. der 5. Klasse
Mo 11.- 15. Juni	Klassenlager 4a Zraggen	4. Klasse Zraggen
Do 14. Juni	Bsüechlitag Kigas in der 1. Klasse	alle 6-jährigen Kigas
Fr 06. Juli	Abschlussfeier der 5. Klasse	Primarschule

### Schulfreie Tage

Di 01. Mai	Tag der Arbeit	Ganzer Tag
Mi 02. Mai	Lehrpersonenreise	Ganzer Tag
Do 17. Mai	Auffahrt	Ganzer Tag
Fr 18. Mai	Auffahrtsbrücke	Ganzer Tag
Mo 28. Mai	Pfingstmontag	Ganzer Tag
Mi 06. Juni	Weiterbildung Lehrpersonen	Ganzer Tag
Do 07. Juni	Fronleichnam	Ganzer Tag
Fr 08. Juni	Fronleichnamsbrücke	Ganzer Tag

### Ferien

09. Juli - 10. August Sommerferien

## Rückblick

### Chesslete und Fasnacht

Kindergärtler und PrimarschülerInnen feiern



## **Autorenlesungen**

Unterstufe und Kindergarten genossen den interessanten Morgen mit Lorenz Pauli.

Lorenz Pauli ist Kinderbuchautor und hat die SchülerInnen allesamt zum Lesen seiner Geschichten motiviert.

Eine Geschichte ist nur dann eine gute Geschichte, wenn sie auch nach dem letzten Wort weitergeht; in unserem Kopf.



Die Lesung des schweizer Bucherautors Carlos Meier war sehr inspirierend. Seine Lesung aus den "Kaminskikids" wurde von den SchülerInnen mit Spannung verfolgt.

In unserer Bibliothek sind diese Bücher zum Lesen bereit und werden sicher in der nächsten Zeit sehr beliebt sein.

## **Projektwoche der Primarschule**

Just relax and feel good....



Die Sinne wurden angesprochen durch „Badesalz herstellen“, Duftsäckli nähen und mit Strom experimentieren.

Nach einer gelungenen Projektwoche können nun alle SchülerInnen und Lehrpersonen erholt (relaxt) in die Ferien gehen.

Wer Lust hat, noch mehr Erholung zu erleben, kann auf der Homepage der Schule Döttingen noch weitere Fotos anschauen.

[www.schule-doettingen.ch](http://www.schule-doettingen.ch)

10.04.2012eg

hört sich das nicht nach Ferien, Urlaub und Erholung an?

Nicht so in der Primarschule Döttingen...

Hier wurde im Rahmen der Projektwoche in der Unterstufe, Theater gespielt, jongliert, geturnt, gebastelt und mit allen Sinnen entdeckt.

In der Mittelstufe konnten die SchülerInnen Erholung erleben durch Massage, Joga, Märchen erzählen, Spiele im Wald und Malen von Mandalas.





**Döttinger Panorama**  
(noch ohne Dammerhöhung)

**Aufnahmeort:**

**Linkes Aareufer**



➤ **Ihr starker Partner  
in der Region**

*Ihr Spengler.ch*

VORHARD  
5312 DÖTTINGEN

IHR SPENGLER AG

Bauspenglerei ◇  
Blitzschutzanlagen ◇  
Flachdachbau ◇  
Kaminsanierung/Bau ◇  
Regenwassernutzung ◇

**Ihr Spengler AG**  
Spenglerei + Flachdachbau

Vorhard  
**CH - 5312 Döttingen**

Tel. 056 245 81 81 Fax 056 245 83 83  
E-Mail: info@ihrspengler.ch

**Inhaber: Robert Schiesser**

**toni künzi**

**Schreinerei Innenausbau  
Küchen**

Hirschweg 3, 5312 Döttingen, 056 245 64 74

- Möbel nach Mass
- Küchen
- Türen
- Haustüren
- Täferarbeiten

**Urs Güller**

Fernseher • Multimedia • Sat

Hauptstrasse 25 • 5312 Döttingen  
Telefon 056 250 06 50 • www.guellerurs.ch



- Eigene Reparaturwerkstatt
- Kompetenter Service
- Spezialist für Satellitenanlagen
- Problemlösung bei Swisscom und Cablecom-TV
- Verkaufslokal

**Seit 18 Jahren die Profis in der Region**





## Information zum Mädchentreff mit HipHop-Tanzkurs in Döttingen

Die Regionale Jugendarbeit Unteres Aaretal / Kirchspiel bietet in der Gemeinde Döttingen einen Treffpunkt für Mädchen ab 10 Jahren an.

Jeweils Mittwochs (ausserhalb der Schulferien) findet von 16.00 Uhr bis 17.00 Uhr ein HipHop-Kurs mit der Tanzleiterin Andrea Rota statt. Frau Rota ist beruflich als Stellenleitung der Jubla Aargau tätig und gibt bereits in einer Tanzschule in Koblenz sowie in Klingnau Tanzunterricht. Das Angebot der Jugendarbeit richtet sich an alle Mädchen, die Lust am Tanzen haben und coole Moves lernen wollen. Der Kurs ist gratis und es kann jederzeit eingestiegen werden. Er findet in der Rebbbergstrasse 10 in Döttingen (unter dem Kiga) statt. Dort steht den Mädchen ein Tanzraum mit Spiegelwand zur Verfügung.

Im Anschluss an die Tanzstunde besteht die Möglichkeit zu einem gemütlichen Plausch, bei dem die weiteren Angebote im Mädchentreff genutzt werden können. Dazu gehören z.B. SingStar, Beauty-Materialien, Spiele, Zeitschriften, gemütliche Sofa-Ecke und vieles mehr. Von 17 – 18 Uhr begleitet die Dipl. Sozialpädagogin und Stellenleiterin der Jugendarbeit, Michaela Mohn, die Mädchen im Treff. Im Vordergrund des Angebots steht das Ziel, den Mädchen einen geschützten Rahmen zu bieten, in dem sie ihre persönlichen Anliegen einbringen und sich mit Gleichaltrigen treffen und austauschen können.



Gerne können sich die Mädchen und natürlich auch ihre Eltern von den Räumlichkeiten ein Bild machen und die Jugendarbeiterin kennenlernen. Alle Besucherinnen sind im Mädchentreff Sisters jederzeit herzlich willkommen. Weitere Informationen dazu oder zu anderen Inhalten der Jugendarbeit können bei Michaela Mohn unter der Tel.: 056 245 01 93, via Mail: [m.mohn@rjaak.ch](mailto:m.mohn@rjaak.ch) oder im Web unter: [www.rjaak.ch](http://www.rjaak.ch) erhalten werden.

**Trenne dich nie von deinen Illusionen! Wenn sie verschwunden sind, wirst du weiter existieren, aber aufgehört haben zu leben.**

*Mark Twain*



# 105. Nordwestschweizerisches Schwingfest in Döttingen



## 4./5. August 2012



Schwingerhilbi mit

**ChueLee**  
& Band

**Hansrüedi**  
Schweiz

**Samstag 4. August**  
Nachwuchsschwingertag  
Schwingerhilbi mit ChueLee Band

Festareal  
Sportanlagen Bogen Döttingen  
[www.nws12.ch](http://www.nws12.ch)

**Sonntag 5. August**  
160 Schwinger aus der Nordwestschweiz  
und 10 Spitzenschwinger aus der ganzen Schweiz.  
Schwingerhilbi mit z'Hansrüedi

Hauptponsoren



Fonds für  
regionale Aufgaben  
der Gemeinde Döttingen



**Landi**  
KLINGNAU

**B BIRCHMEIER**  
HOCH- UND TIEFBAU AG  
5312 DÖTTINGEN

**Die Mobiliar**  
Versicherungen & Vorsorge

**Infos zu Ticket Vorverkauf und Helfereinsatz unter  
[www.nws12.ch](http://www.nws12.ch)**

# Nachwuchsschwingertag

**Samstag, 4. August 2012**

Rund 150 Nachwuchsschwinger treffen sich zum fairen Wettkampf.



09.30 - 16.00 Uhr Schwingfestbetrieb  
ca. 16.30 Uhr Rangverkündigung im Festzelt

ab 18.00 Uhr Sommernachtsfest mit DJ Sigg  
ab 21.00 Uhr Schwingerchilbi mit ChueLee  
Barbetrieb, Lutz- und Chässtübli



DJ Sigg



ChueLee

# Nordwestschweizerisches Schwingfest

**Sonntag, 5. August 2012**

Die besten 160 Schwinger aus der Nordwestschweiz und 10 Spitzenschwinger aus der ganzen Schweiz sorgen für einen interessanten Wettkampf auf höchstem Niveau.

**Ganzer Tag Unterhaltung mit:**  
Musikgesellschaft Döttingen, Jodlern, Alphorn,  
Fahnschwingen, Hohgant-Giele und z'Hansrüedi.

08.30 Uhr Anschwingen  
15.00 Uhr Festakt  
16.30 Uhr Schlussgang  
17.30 Uhr Rangverkündigung im Festzelt  
ab 18.00 Uhr Schwingerchilbi



Hohgant Giele



z'Hansrüedi

Anschliessend Schwingerchilbi und Barbetrieb mit den Hohgant-Giele und z'Hansrüedi.

## Infos zu Ticket Vorverkauf und Helfereinsatz unter [www.nws12.ch](http://www.nws12.ch)

CO-Sponsoren:



# SANIEREN UND PROFITIEREN! ALLES AUS EINER HAND.

Wir zeigen Ihnen die Möglichkeiten von lohnenden,  
sinnvollen Varianten einer Haussanierung.



**BIRCHMEIER**

BAUMANAGEMENT AG  
5312 DÖTTINGEN

Gewerbestrasse 21 · CH-5312 Döttingen  
Tel.: 056 269 21 60 · Fax: 056 269 21 61  
E-Mail: [baumanagement@birchmeier-bau.ch](mailto:baumanagement@birchmeier-bau.ch)  
Internet: [www.birchmeier-bau.ch](http://www.birchmeier-bau.ch)



# ***Döttinger Klimabericht*** von Reto Waldburger

## **Temperatursprünge – eiskalter Februar, dann beinahe Wärmerekord im März**

Auf einen zu milden Januar mit relativ viel Regen, folgte ein Februar, welcher mit einer mittleren Temperatur von  $-2.5^{\circ}\text{C}$  zu den sieben Kältesten der letzten 150 Jahre zählt. Insbesondere die erste Monathälfte, mit einer Durchschnittstemperatur von  $-8.8^{\circ}\text{C}$ , liess Stein und Bein erstarren. Eine ähnliche Kälteperiode ist in der Schweiz letztmals im Januar 1985 aufgetreten. Damals lagen in unserer Region die absoluten Tiefsttemperaturen aber noch um  $3 - 5^{\circ}\text{C}$  tiefer als bei der diesjährigen Februarskälte. Damals entstanden im Unteren Aaretal einige Schäden an den Kulturen und in den Gärten. Das Weinjahr 1985 war mit einem Ernteausfall von 90% im Vergleich zu einem Normaljahr ein absolutes Desaster<sup>1)</sup>. Im ersten Frühlingsmonat dieses Jahres war bereits wieder die „grosse“ Wärme angesagt. Um bescheidene  $0.05^{\circ}\text{C}$  verfehlte der März 2012 den vom März 1994 für diesen Monat gehaltenen Wärmerekord!

<b>Januar 2012</b>		<b>2012</b>	<b>1991-2011</b>	<b>1961-1990</b>
Niederschlagsmenge:	(Schluche)	110.7 mm	79.1 mm	90.0 mm
	(Steiachner) <sup>2)</sup>	113.2 mm		
Grösste Tagesmenge:	20. Jan.	18.7 mm		
Temperatur-Mittelwert:		$2.9^{\circ}\text{C}$	$0.8^{\circ}\text{C}$	$0.1^{\circ}\text{C}$
Höchster Meßwert:	01. Jan.	$11.2^{\circ}\text{C}$		
Tiefster Meßwert:	17. Jan.	$-6.5^{\circ}\text{C}$		
Neuschneemenge:		3.0 cm	10.8 cm	
<b>Februar 2012</b>		<b>2012</b>	<b>1991-2011</b>	<b>1961-1990</b>
Niederschlagsmenge:	(Schluche)	21.7 mm	73.7 mm	84.0 mm
	(Steiachner) <sup>2)</sup>	12.8 mm		
Grösste Tagesmenge:	15. Feb.	10.7 mm		
Temperatur-Mittelwert:		$-2.5^{\circ}\text{C}$	$2.4^{\circ}\text{C}$	$1.4^{\circ}\text{C}$
Höchster Meßwert:	29. Feb.	$18.1^{\circ}\text{C}$		
Tiefster Meßwert:	06. Feb.	$-16.6^{\circ}\text{C}$		
Neuschneemenge:		11.0 cm	11.4 cm	
<b>März 2012</b>		<b>2012</b>	<b>1991-2011</b>	<b>1961-1990</b>
Niederschlagsmenge:	(Schluche)	21.5 mm	79.4 mm	82.0 mm
	(Steiachner) <sup>2)</sup>	25.4 mm		
Grösste Tagesmenge:	19. März	11.8 mm		
Temperatur-Mittelwert:		$9.1^{\circ}\text{C}$	$6.1^{\circ}\text{C}$	$5.2^{\circ}\text{C}$
Höchster Meßwert:	28. März.	$22.4^{\circ}\text{C}$		
Tiefster Meßwert:	10. März	$-2.7^{\circ}\text{C}$		

<sup>1)</sup> aus „Döttingen - Rebbau und Winzerfeste“

<sup>2)</sup> Werte von Wetterstation Kai Kobler

# Veranstaltungskalender Mai bis Oktober 2012

## MAI 2012

- |                |              |  |
|----------------|--------------|--|
| 3.             | Do           | Frauenbund: Gottesdienst von Frauen gestaltet<br>anschliessend Kaffee im Delta |
| 5.             | <b>Sa</b>    | <b>Altpapiersammlung</b>   |
| 6.             | <b>So</b>    | <b>Velotag der Gemeinde für Familien, Kinder, etc.*</b>                        |
| 8.             | Di           | Schule: Sporttag   |
|                | Di           | Mütterkreis: Chopfhöck mit Musik und Bewegung                                  |
|                | Di           | Samariterverein: Alles neu macht der Mai*                                      |
| 10.            | Do           | SG: 1. Obligator. Übung 18-20 Uhr, RSA Grütt, Bad Zurzach*                     |
| 11.            | Fr           | Frauenbund: Besuch Gemeinschaftszoll, Waldshut/Koblentz                        |
| 11.-17. Juni   |              | Kulturtankstelle: Ausstellung Marianne Büttiker, Ruth Berger*                  |
| <b>11./12.</b> | <b>Fr/Sa</b> | <b>Primarschule: Besuchstag</b>  |
| 14.            | Mo           | Mütter-Väter-Beratung*   |
| 15.            | Di           | STV: Axpo Volleyballturnier  |
| 16.            | Mi           | STV: UBS-Kids Cup (Jugendriege)  |
|                | Mi           | Kindergarten: 1. Bsüechlitag   |
|                | <b>Mi</b>    | <b>Kehrrichtabfuhr</b> (Donnerstag Feiertag)                                   |
| 17.            | Do           | STV: TV und DR, Auffahrtsbummel  |
|                | Do           | STV: Frauenriege, Auffahrtswanderung   |
|                | Do           | Männerturnverein: Auffahrtsmarsch  |
|                | Do           | FC Döttingen: Junioren-Auffahrtsturnier Bogenareal                             |
| 17.            | Do           | FCD: Junioren-Auffahrtsturnier, Schulanlage Bogen                              |
| 22.            | Di           | Mütterkreis: Chnopfhöck  |
| 25.            | Fr           | <b>SG: Eidgen. Feldschiessen</b> , 17-20 Uhr, RSA Grütt, Zurzach*              |
| 30.            | Mi           | Kindergarten: 2. Bsüechlitag   |
| 31.            | Do           | Senioren – Mittagstischtreffen, Rest. Central, 11.30 Uhr                       |
|                | Do           | Musikgesellschaft: Helferfest  |

## JUNI 2012

- |              |              |  |
|--------------|--------------|--|
| 1.           | <b>Fr</b>    | <b>Meiereien und Musik: Lesung in der Trotte*</b>                  |
|              | Fr           | FC Döttingen: Juniorensponsorenlauf Sportplatz Aarebrüggli         |
| 1.-3.        | Fr-So        | <b>Eidgenössisches Feldschiessen</b> , RSA Grütt, Bad Zurzach*     |
| 2.           | Sa           | FC Döttingen: Finalissima Sportplatz Aarebrüggli                   |
|              | <b>Sa</b>    | <b>Hochrheinisches Kammerorchester</b> : Konzert i.d. kath. Kirche |
| <b>2./3.</b> | <b>Sa/So</b> | <b>Ital. Elternverein: Pastaplausch in der Turnhalle*</b>          |
| 5.           | Di           | Mütterkreis: Tagesausflug  |
|              | Di           | Samariterverein: Regionalübung in Döttingen                        |
| 6.           | <b>Mi</b>    | <b>Kehrrichtabfuhr</b> (Donnerstag Feiertag)                       |
| 7.           | <b>Do</b>    | <b>Musikgesellschaft: Begleitung Gottesdienst Fronleichnam</b>     |
| 8.           | Fr           | Rebbergverein: IP - Kurs in Tegerfelden                            |
| 11.          | Mo           | Mütter-Väter-Beratung*   |
| <b>13.</b>   | <b>Mi</b>    | <b>Einwohnergemeindeversammlung Turnhalle</b>                      |
|              | Mi           | Frauenbund: Tagesausflug „Käse und Schoggi“                        |
| <b>14.</b>   | <b>Do</b>    | <b>MGD: Platzkonzert beim Altersheim</b>                           |

	Do	Bsüechlitag Kiga/Schule
<b>15.</b>	<b>Fr</b>	<b>Ortsbürgergemeindeversammlung Forsthaus Gänter</b>
16.	Sa	STV: Turnfahrt
16./17.	Sa/So	Italienischer Elternverein: Vereinsreise
<b>17.</b>	<b>So</b>	<b>Abstimmungen/Wahlen</b>
19.	Di	Mütterkreis: Verschiebedatum Tagesausflug/Chnopfhöck
20.	Mi	Frauenbund: Kräuterwanderung mit Salbenherstellung
<b>21.</b>	<b>Do</b>	<b>Altkleidersammlung</b>
22.	Fr	Sportclub Axpo: Insel Wettschiessen, Stand Villigen
25.	Mo	Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)*
26.	Di	Informationsveranstaltung Fusionsabklärungen Döttingen-Klingnau
27.	Mi	FC Döttingen: 58. Generalversammlung
	Do	Unentgeltliche Rechtsauskunft*
28.	Do	Senioren – Mittagstischtreffen, Rest. Central, 11.30 Uhr
<b>29. - 1. Juli</b>		<b>Eidgenössisches Pontonierwettfahren Klingnau</b>

## JULI 2012

2.	Mo	Tennisclub: Seniorenplausch
3.	Di	Mütterkreis: Schwimmbad oder Chnopfhöck (wetterbedingt)
6.	Fr	SG: 2. Obligator. Übung 18-20 Uhr, RSA Grütt, Bad Zurzach*
<b>7.- 12. August</b>		<b>Schule: Sommerferien</b>
9.	Mo	Mütter-Väter-Beratung*
	Mo	Männerturnverein: Veloausfahrt mit Minigolf
12.	Do	STV: Frauenriege, ganztägige Velotour
16.	Mo	Männerturnverein: Grillabend im Stüdliau
19.	Do	Senioren – Mittagstischtreffen, Altersheim, 11.30 Uhr
23.	Mo	Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)*
	Mo	Männerturnverein: Veloausfahrt Achenberg/Studenland
31.	Di	Schlusstermin Eingabe Gemeindebudget

## AUGUST 2012

<b>1.</b>	<b>Mi</b>	<b>[1]-Augustfeier organisiert vom Tennisclub</b>
<b>4./5.</b>	<b>Sa/So</b>	<b>Nordwestschweizerisches Schwingfest Döttingen</b>
<b>10.</b>	<b>Fr</b>	<b>Schür-Obig im Sänneloch (CVP)</b>
13.	Mo	Mütter-Väter-Beratung*
14.	Di	Mütterkreis: Chnopfhöck
16.	Do	STV: Frauenriege Wanderung mit grillieren
17.	Fr	Frauenbund: Abendspaziergang zum Achenberg
<b>18.</b>	<b>Sa</b>	<b>Altpapiersammlung</b>
20.	Mo	Tennisclub: Seniorenplausch
	Mo	Samariterverein: Sam.Sam (Einpacken)
23.	Do	Unentgeltliche Rechtsauskunft*
26.	So	STV: Frauenriege, Kreisspieltag in Full
27.	Mo	Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)*
28.	Sa	Mütterkreis: Spielparcours
30.	Do	Senioren – Mittagstischtreffen, Rest. Central, 11.30 Uhr

- 30. Do Jungbürgerfeier**  
 31. Fr SG: 3. Obligator. Übung 18-20 Uhr, RSA Grütt, Bad Zurzach\*  
 Fr Personalausflug Gemeindeangestellte  
 31./1.Sep Fr Vereinsreise Rebbergverein mit Weinbaugenossenschaft

## SEPTEMBER 2012

1. Sa Vereinsreise Rebbergverein und Weinbaugenossenschaft  
 Sa Tennisclub: Clubmeisterschaft Schlussabend  
 4. Di Samariterverein: Ausflug nach Koblenz  
**6. Do Seniorenausflug der Gemeinde**  
 7. Fr Verein Winzerfest: Zusammenkunft Sujetgestalter  
**8. Sa Sportclub Axpo: 5. Döttinger Rebberglauf**  
 10. Mo Mütter-Väter-Beratung\*  
 11. Di Mütterkreis: Ponyreiten Kling nau  
 13. Do Frauenbund: Erste Stubete im Delta der Saison 2012/13  
 14. Fr Frauenbund: Abendausflug „Tröchni-Huus“ Gretzenbach  
 14.-21.Okt. Kulturtankstelle: Ausstellung Gilian White, H. Huggentobler \*  
**16. So Schachklub: Elfte Kühlturmturnier im KKL Leibstadt\***  
**23. So Abstimmungen/Wahlen**  
 24. Mo Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)\*  
 25. Di Mütterkreis: Besuch der Bibliothek Kling nau (14.30 Uhr)  
 27. Do Senioren – Mittagstischtreffen, Rest. Central, 11.30 Uhr  
**29.- 14. Okt. Schule: Herbstferien**  
 29. Sa STV: Frauenriege, Vereinsreise

## OKTOBER 2012

- 5.- 7. Fr-So 61. WINZERFEST**  
 8. Mo Mütter-Väter-Beratung\*  
**15. Mo Präsidentenkonferenz im Feuerwehrlokal**  
 11. Do Unentgeltliche Rechtsauskunft\*  
 17. Mi STV: Frauenriege, Vorrunde Schnurball in Kling nau  
 18. Do Frauenbund: Stubete im Delta  
**18. Do Samariterverein: Blutspenden Turnhalle Bogen ab 17 Uhr**  
**21. So Abstimmungen/Regierungs- und Grossratswahlen**  
**So Pro Döttingen: Plauschwanderung und Neuzugertreffen**  
 So Männerturnverein (MTV): Herbstmarsch Bad Zurzach  
 22. Mo Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)\*  
 Mo Frauenbund: Besuch der Sternwarte Cheisacher  
 23. Di Mütterkreis: Halloween-Basteln  
 25. Do Senioren – Mittagstischtreffen, Rest. Central, 11.30 Uhr  
**27. Sa Musikgesellschaft (MGD): Herbstkonzert mit Theater 27.**  
 Sa Mütterkreis: Kasperlitheater mit der Gruppe Binocolo

Zu den mit \* bezeichneten Veranstaltungen finden Sie Näheres im Heft!  
 Weitere Informationen zu den Veranstaltungen finden Sie unter  
[www.doettingen.ch](http://www.doettingen.ch), *Veranstaltungen*.

## aus der Einwohnerkontrolle

### Einwohnerkontrolle-Statistik

In der Berichtsperiode (Februar 2012 und März 2012) sieht die Einwohnerstatistik von Döttingen wie folgt aus:

Einwohnerzahl per 01.02.2012	Geburten	Todesfälle	Zuzüge	Wegzüge	Einwohnerzahl per 31.03.2012
3'712	6	1	49	65	3'701

Der Gemeinderat heisst die Neuzuzüger in Döttingen herzlich willkommen und freut sich, wenn diese möglichst aktiv am Döttinger Dorfleben teilnehmen.

### Sind Ihre Ausweispapiere noch gültig?

Bitte kontrollieren Sie rechtzeitig, ob Ihre Identitätskarte oder Reisepass noch gültig ist. Die Identitätskarte muss auf der Einwohnerkontrolle beantragt werden. Der Reisepass (biometrischer Pass), sowie auch das Kombi-Angebot (Pass und ID) müssen beim Passamt in Aarau beantragt werden. Die Neuausstellung dauert nach Vorsprache ca. 14 Tage. An die Fotos werden hohe Anforderungen gestellt.

Detaillierte Auskünfte finden Sie unter [www.doettingen.ch](http://www.doettingen.ch) / Menüpunkt „Verwaltung“ / Einwohnerkontrolle oder [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch)

### Hundekontrolle 2012

Mit dem neuen Hundegesetz, welches per 01. Mai 2012 in Kraft tritt, werden folgende Änderungen vorgenommen:

**Hunde brauchen neu keine Hundemarke mehr.** Sie müssen jedoch über einen Mikrochip gemäss Art. 16 der Tierseuchenverordnung (TSV) verfügen. Damit verbunden ist die obligatorische Registrierung bei der ANIS-Datenbank. Alle Mutationen (Namens-, Halter-, Wohn-ortswechsel, Adressänderung, Tod des Hundes) sind der Einwohnerkontrolle und der ANIS-Datenbank ([www.anis.ch](http://www.anis.ch) / 031 371 35 30) vom Hundehalter **innert 10 Tagen** zu melden.

**Die Hundetaxe wird neu jeweils im Mai mit Rechnung erhoben und beträgt pro Hund ab dem dritten Lebensmonat Fr. 115.--. Wir bitten Sie die Rechnung zu prüfen und allfällige Änderungen der Einwohnerkontrolle mitzuteilen.**

Wir bitten alle Hundehalter bis spätestens **31. Mai 2012** eine **Kopie des Heimtierausweises** (mit Mikro-Chip-Nummer) und den **Sachkundenachweis** (für Hunde, die nach dem 01.09.2008 angeschafft worden sind), per Mail [einwohnerkontrolle@doettingen.ch](mailto:einwohnerkontrolle@doettingen.ch) oder am Schalter der Einwohnerkontrolle abzugeben. Für allfällige Rückfragen bitten wir Sie uns eine Telefonnummer bekannt zu geben.

Der Hund muss bei Zuzug **innert 10 Tagen** bei der Wohngemeinde angemeldet werden. Bei der Anmeldung sind eine Kopie des Heimtierausweises abzugeben und einen Nachweis über den erfolgreich absolvierten Sachkundenachweis (bei Hunden, die nach dem 01.09.2008 angeschafft worden sind) zu erbringen.

Für weitere Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung (056 269 11 30).

## **Aufnahmepflicht Kot**

Obligatorisch wird mit dem neuen Hundegesetz auch die **Aufnahme des Kots in Siedlungs- und Landwirtschaftsgebieten sowie entlang von Strassen und Wegen**. Missachtet ein Hundehalter diese Pflicht, kann er mit einer Ordnungsbusse von 100 Franken belegt werden.

## **Hunde mit erhöhtem Gefährdungspotenzial**

Gemäss Hundegesetz § 10 (HuG) wird für das Halten und Führen eines „Hundes mit erhöhtem Gefährdungspotenzial“ eine Halterberechtigung obligatorisch, welche beim Kantonalen Veterinärdienst eingeholt werden muss. Dies gilt für folgende Hunderassen und –typen sowie deren Kreuzungen und Mischlinge (z.B. Pitbull x Schäferhund): American Pit Bull Terrier, American Staffordshire Terrier, Bull Terrier/American Bull Terrier, Staffordshire Bull Terrier, Rottweiler.

EINWOHNERKONTROLLE DÖTTINGEN

## ***Schützengesellschaft Döttingen***

Die Schützengesellschaft gibt für 2012 nachstehendes Schiessprogramm bekannt:

1. Obligatorische Übung: Donnerstag, 10. Mai 18:00 - 20:00 Uhr
2. Obligatorische Übung: Freitag, 06. Juli, 18:00 - 20:00 Uhr
3. Obligatorische Übung: Freitag, 31. August, 18:00 - 20:00 Uhr



Eidg. Feldschiessen: Freitag, 25. Mai, 17:00 - 20:00 Uhr

Eidg. Feldschiessen: Freitag, 01. Juni, 17:00 - 20:00 Uhr

Eidg. Feldschiessen: Samstag, 02. Juni, 08:00 - 12:00 Uhr und 14:00 - 17:00 Uhr

Eidg. Feldschiessen: Sonntag, 03. Juni, 09:00 - 12:00 Uhr

**Geschossen wird auf der regionalen Schiessanlage Grütt, Bad Zurzach.**

## ***Neues aus der OSUA***

### **... und Ausblick auf das nächste Schuljahr**

Am sechsten März hat in der OSUA Döttingen eine Autorenlesung für die zweiten bis vierten OS-Klassen mit Alice Gabathuler statt gefunden. Die Autorin hat aus einem Buch vorgelesen, Fragen beantwortet und bildhaft erzählt, wie ein Buch entsteht. Dies war sehr interessant und hat den meisten Schülern gut gefallen.

Nach den Osterferien beginnt das letzte Quartal dieses Schuljahres. Die vierten Sek-Klassen sind im Endspurt und die meisten haben eine Lehrstelle oder wissen sonst was sie nach der Schule machen werden. Die dritten Realklassen sind noch voll in der Berufswahl und waren in der Karwoche beim Hineinschnuppern in verschiedene Berufe.

Im neuen Schuljahr startet die Oberstufe Döttingen ein Projekt, das das ganze Jahr über während des Projektunterrichts in der Unterrichtszeit bearbeitet wird und wächst. Das erste und grösste Ziel des Projekts ist die Aufführung eines Musicals Anfangs Januar, bei dem wir gerne viele Zuschauer, beziehungsweise Zuhörer begrüßen würden. Die Vorbereitungen zum Beginn dieses Projekts sind schon voll im Gange. Die Schüler konnten sich bereits für ihren Lieblingskurs anmelden. Wir sind alle sehr gespannt auf die Umsetzung, denn fast alle unserer Schüler aber auch der Lehrpersonen betreten mit so einem grossen Projekt Neuland.

## **Als Johnny Cash nach Wohlen kam**

*Lesung mit musikalischer Begleitung in der Trotte der Weinbaugenossenschaft,  
Freitag, 1. Juni 2012 um 20 Uhr, Türöffnung 19 Uhr, Eintritt Fr. 5.--*

### **Als Johnny Cash nach Wohlen kam**

#### **Jörg Meier liest und erzählt**

Täglich erzählt Jörg Meier in der Kolumne „Meiereien“ den Leserinnen und Lesern der Aargauer Zeitung eine aktuelle Geschichte aus dem wirklichen Leben.

Meiers Geschichten sind wahr, komisch und absurd wie das Leben selber. Er hat sie gefunden auf seinen Streifzügen durch die Provinz, die oft Wohlen heisst und bis Schwaderloch reicht und noch weiter.

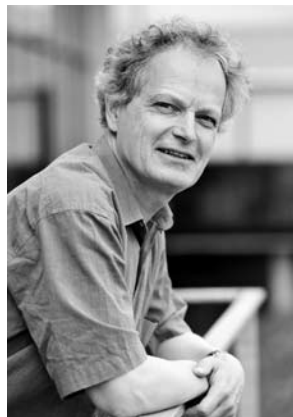
Meier erzählt, wie das war, als Johnny Cash nach Wohlen kam. Er berichtet von der Kuh Vreni, die lesen kann und vom Kalb Edina, das sich nach Grönland abgesetzt hat. Er begegnet dem Wanderzeitprüfer Ruckstuhl, dem raffinierten Stauwarnerfinder und der Rosmarie, die die Welt am Laufen hält. Und vielleicht kommt auch noch Peter Maffay vorbei. Wer weiss das schon.

In Döttingen erzählt Meier aber auch die Geschichten hinter den Geschichten; warum Männer immer Recht haben und Frauen die besseren Leserinnen sind.

Begleitet wird Meier vom Musiker Markus Kühne, der mit dem Saxofon den kongenialen Soundtrack zu den Geschichten liefert, mal anrührend, mal irritierend, aber immer improvisiert.

#### **Herzlich willkommen zu „Meiereien und Musik“!**

*Kulturkommission Klingnau, Kultur im Städtli - Regionalbibliothek Klingnau  
Kulturkommission Pro Döttingen - Aargauer Kuratorium*



## **Samariterverein Döttingen/Klingnau**

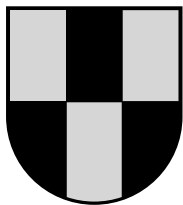


Der Samariterverein Döttingen/Klingnau lädt die Bevölkerung zur nächsten monatlichen Übung, am Dienstag, **8. Mai** ein.

**Treffpunkt ist vor der Alten Turnhalle in Döttingen um 19.30Uhr** „Alles neu macht der Mai“, eine Übung mit Freunden, wird einen theoretischen Teil mit Auffrischung unserer Kenntnisse in Körper-

und Krankheitskunde und praktischer Arbeit mit Fallbeispielen beinhalten. Anschließend laden wir zu Getränken und Kuchen ein, um die Geselligkeit zu pflegen.

Kontakt: A. Rutgers 056 245 73 81



# Gemeinde Döttingen Velotag 2012

**Sonntag, 6. Mai 2012**

**11.00 bis 17.00 Uhr**

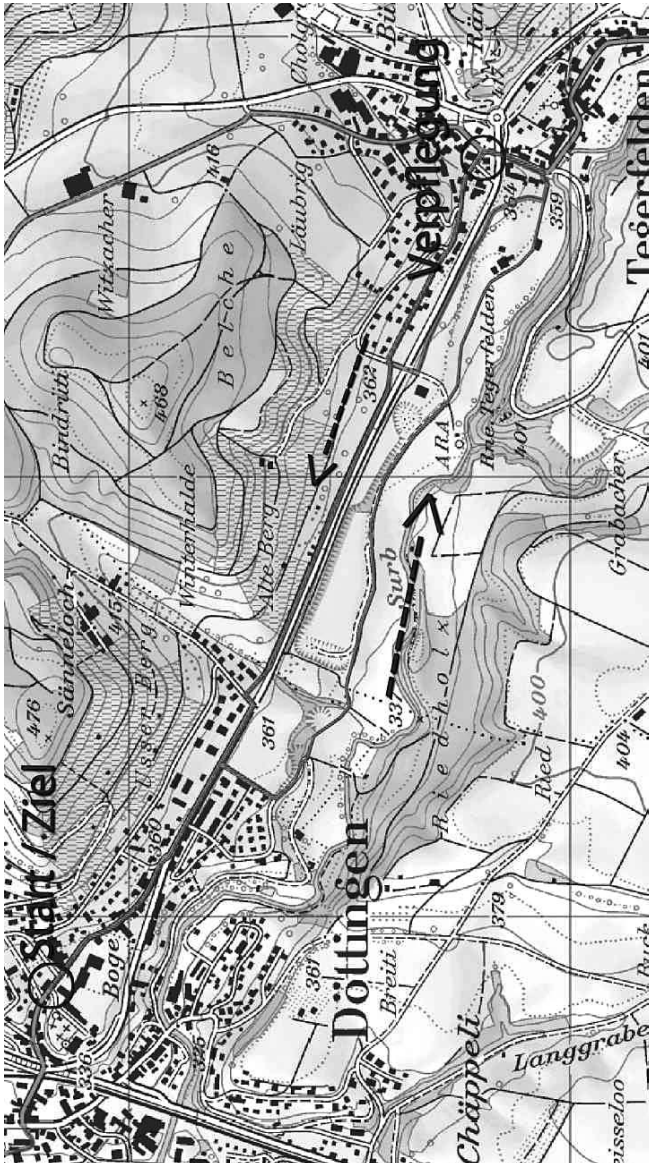
**Schulanlage Bogen**

- ➔ Startmöglichkeiten:  
11.00 – 13.00 Uhr,  
jede Viertelstunde
- ➔ 2 Velorouten
- ➔ Festwirtschaft / Kaffeestube  
*Frauenriege*
- ➔ "Flyer"-Testfahrt  
*Bicycle Adventure*
- ➔ Geschicklichkeitsparcour  
*Lillo's Fitnesscenter /  
Physioconcept*
- ➔ Blutdruckmessen  
*Spitex*
- ➔ Samariterposten
- ➔ Kinderanimation  
*Team Wendolina*
- ➔ Musikalische Unterhaltung
- ➔ Verlosung mit tollen Preisen  
**Hauptpreis:**  
*Übernachtung für 1 Wochen-  
ende im Döttinger Ferienhaus  
in Fieschertal (VS)*





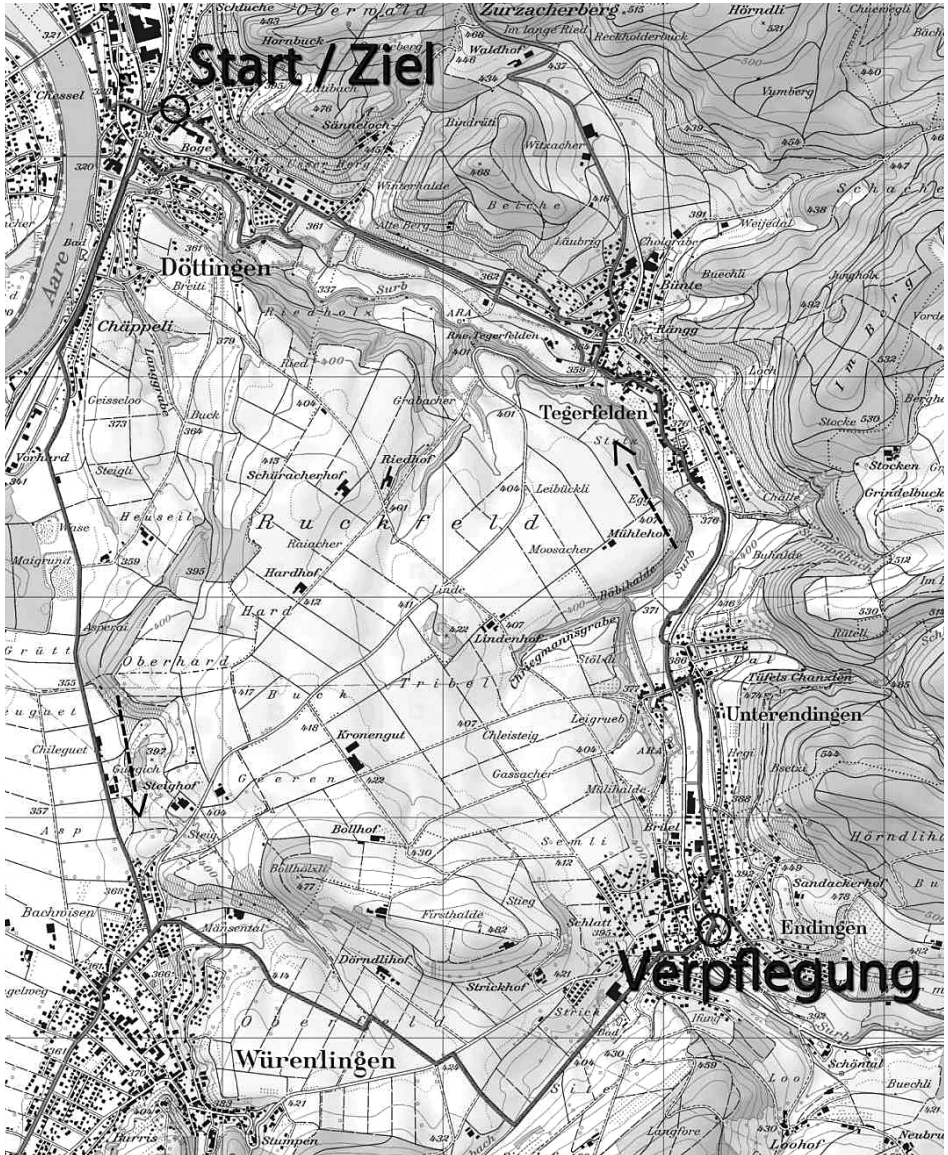
## Mini-Route: 4,8 km



Alle Teilnehmer  
erhalten im Ziel  
gratis eine  
Wurst / Hot Dog

Schulanlage Bogen – Überquerung Surbtalstrasse Höhe Auto Bugmann, rechts – Schützenhausstrasse / Neuwingerte - Tegerfelden – zurück nach Döttingen

# Haupt-Route: 15 km



Schulanlage Bogen – Schulstrasse – Surbtalstrasse – Überquerung Höhe Auto Bugmann, rechts – Schützenhausstrasse – Usserdorfstrasse – Aarestrasse – Chappeli, Veloweg Richtung Würenlingen – Endingen – Unterendingen – Tegerfelden – Döttingen



Liebe Döttinger  
Liebe Döttingerinnen

Nach dem grossen Erfolg von Schweiz.Bewegt in Döttingen im Jahr 2008 freut sich die Kommission Gesellschaft und Soziales, wenn Sie am Velotag 2012 dabei sind und in die Pedalen treten.

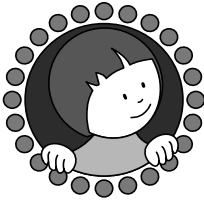
Nicht Effort und Sieg stehen im Vordergrund, sondern Plausch, Erlebnis – und sicheres Velofahren.

Der Anlass findet bei jedem Wetter statt. Versicherung und Verkehrstüchtigkeit des Fahrrades sind Sache der Teilnehmer/-innen.

Der Gemeinderat Döttingen und die Kommission Gesellschaft und Soziales wünschen Ihnen einen unfallfreien und erlebnisreichen Velotag.

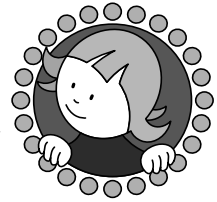


**Kommission Gesellschaft  
und Soziales Döttingen**



# chnopfhöck

mütterkreis döttingen



Treffpunkt für Mütter und Väter mit Kindern bis 5 Jahre,  
im Pfarreisaal unterhalb der Kath. Kirche Döttingen

Wir spielen, basteln, singen, erzählen und plaudern bei einem feinen «Zvieri».  
Das vielfältige Jahresprogramm kann unter 056 245 08 76 bestellt werden  
oder ist unter [www.chnopfhoeck.blogspot.com](http://www.chnopfhoeck.blogspot.com) immer aktuell.

*Chömed doch au!*



## AARGAUISCHER ANWALTSVERBAND

### Unentgeltliche Rechtsauskunft 2012 in Döttingen

13. Januar	22. März	28. Juni	23. August	11. Oktober
13. Dezember				

Jeweils Donnerstag 18.00 Uhr bis 19.00 Uhr im Sitzungszimmer im Gemeindehaus.

Alle Ratsuchenden sind gebeten, um 18.00 Uhr an der Auskunftsstelle zu sein.  
Wartet bis 18.30 Uhr niemand mehr, wird die Stelle geschlossen.

### **Dienstleistungen:**



**S P I T E X**

*Hilfe und Pflege zu Hause*

- Krankenpflege zu Hause
- Hauswirtschaftliche Leistungen bei Kranken und Betagten
- Gemeindepsychiatrische Pflege
- Beratungen und Auskünfte
- Vermietung Krankenmobilen
- Jeden Mittwoch 10 - 12 Uhr: Kostenloses Blutdruckmessen im Spitexbüro

**Werden Sie Mitglied - wir beraten Sie gerne!**

**Spitexverein Döttingen-Klingnau-Koblenz** Aarestrasse 2, 5312 Döttingen  
Tel.: 056 245 79 29, Fax: 056 245 80 49, e-mail: [spitex.doettingen@bluewin.ch](mailto:spitex.doettingen@bluewin.ch)  
**Bürozeiten: Mo – Fr: 8.30-11.00 Uhr, telefonische Erreichbarkeit: 0-24 Uhr**

## Ausstellungsplan 2012 - der Kulturtankstelle Döttingen

Ausstellungen	Ausstellungsdatum	Künstler
1. Ausstellung	08. Jan 2012 Finissage Boxenstop 2011	13 Fotokünstler – grenzüberschreitend Lesung mit Jürgen Glocker
2. Ausstellung	02.Mrz bis 01. Apr 2012	Ursula Pfister Thomas Schirmann John Myers
3. Ausstellung	11.Mai bis 17. Jun. 2012	Marianne Büttiker Ruth Berger
4. Ausstellung	14. Sep. bis 21.Okt. 2012	Gillian White Heinrich Hugentobler
5. Ausstellung	23. Nov. 2012 bis 6. Jan. 2013	5. grenzüberschreitende Endjahres- ausstellung BOXENSTOP mit 12 Künst- lern, Kunst- & Politreferenten CH / D

### Kulturtankstelle Döttingen

Verantwortlicher:	Ruedi Neff, Döttingen
Freier Mitarbeiter:	Stephen Wood, Riniken
Administration	Ilona Neff, Brugg
Kuratoren :	Gillian White, Leibstadt Josef Briechle, Tiengen Daniel Waldner, Laufenburg
Gastkurator :	Volker Schunck, Zürich

### Förderkreis BKT

Claudia Hauser, Döttingen	Präsidentin
Stephen Wood, Riniken	Mitglieder und Finanzen
Glenn Baumann, Döttingen	Werbung
Stefani Neff, Döttingen	Aktuar
Jürg Mock, Klingnau	Veranstaltungen

### Revisoren

Herbert Schneider, Döttingen
Roland Waech, Zürich

### Gastreferenten 2012

noch offen

### Musiker 2012

noch offen

## 12. Volleyball - Turnier

15. Mai 2012 in Döttingen



### Ausschreibung

- Datum und Zeit:** Dienstag, den 15. Mai 2012 18:30 Uhr
- Ort:** Turnhalle Bogen 1 in Döttingen
- Mannschaften:** Eine Mannschaft besteht aus 6 Spielern-innen.  
Es sind Auswechselspieler gestattet.  
Pro Mannschaft darf nur ein externer Spieler eingesetzt werden.
- Schiedsrichter:** Jede Mannschaft stellt einen Schiedsrichter und Schreiber.
- Spielmodus:** Es wird auf Zeit gespielt, ca. 14 Min. pro Spiel.  
Die genaue Spieldauer wird nach Eingang der Anmeldungen bestimmt.
- Versicherung:** Ist Sache der Teilnehmer, der SC lehnt jede Haftung ab.
- Preise:** Jede Mannschaft erhält eine Gabe. Das Rangverlesen findet im Anschluss an das Turnier in der Turnhalle statt.
- Verpflegung:** Es hat Sandwiches und Getränke in der Halle.
- Anmeldung:** Ist bis 2. Mai 2012 an Daniel Binder, KBA-MD zu senden.  
Mail: [daniel.binder@axpo.ch](mailto:daniel.binder@axpo.ch)
- Spielplan:** Wird in der Halle angeschlagen und jeder Mannschaft zugestellt.

**OK Sportclub Axpo**

**Nicht vergessen!**  
**Einreichfrist für die Krankenkassen - Prämienverbilligung**  
**ist am 31. Mai 2012!**

### Pastaplausch in der Turnhalle

Der italienische Elternverein führt am ersten Juni-Wochenende in der Turnhalle einen Pastaplausch mit diversen Saucen (nicht Spaghettiplausch) durch.

**Samstag, 2. Juni 2012, ab 11 Uhr bis 23 Uhr**

**Sonntag, 3. Juni 2012, ab 11 Uhr bis 17 Uhr**

*Italienischer Elternverein*



# Wandern durch das Zurzibiet

Die Vielfalt der Region entdecken: Zu Fuss durch das Zurzibiet

## Durch Rebberge und Wälder, über Wiesen und entlang der Aare:

Auf der **Gemeindekanzlei Döttingen** erhalten Sie ein grosses Angebot an Wanderkarten und Ausflugstipps für die Region. Ausführliche Informationen erhalten Sie auch auf der



## Zurzibiet Wanderkarte



Historische Wege über den Achenberg



18 Wanderungen

durch die Region Zurzach  
und Umgebung

Die Botschaft

Warum weit reisen, wenn das Gute so nah liegt?

Weitere Ausflugsziele finden Sie im Internet:

Tourismus Zurzibiet

[www.zurzibiet.ch](http://www.zurzibiet.ch)

Tourismus Aargau

[www.tourismusaargau.ch](http://www.tourismusaargau.ch)

**Tragen Sie auch Ihrem Rücken Sorge, Ihre Gesundheit dankt es Ihnen**

**Es ist niemals zu spät:** Das gilt auch für den Muskelaufbau im Rückenbereich. Zwar ist es im Alter schwerer Muskeln aufzubauen, aber dennoch hat das Krafttraining zweifelsohne seinen positiven Effekt. Doch wie sollte das Training für Anfänger aussehen und welche Übungen sind besonders gut geeignet? Wer mit dem Krafttraining anfangen will oder lange Zeit ausgesetzt hat, sollte in seinem Trainingsplan wenige, aber effektive Übungen einbauen. Dabei reichen pro Trainingseinheit drei Kraftübungen aus, mit denen man gleich mehrere Muskeln auf einmal anspricht (sog. Mehrgelenksübungen bzw. Grundübungen).

Im Gesundheitszentrum Döttingen finden Sie mit Sicherheit den richtigen Ansprechpartner der Ihnen bei der Auswahl von Ihrem persönlichen Training gerne hilft.

*Gemeinsam für Ihre Gesundheit*



Mütter- und Väter-  
beratungsstelle

nationale  
suisse



suchtberatung  
bezirk zurzach

**Die Beratung mit der persönlichen Note.**

Aargauische Kantonalbank  
Hauptstrasse 22, 5312 Döttingen  
056 268 61 11 oder [www.akb.ch](http://www.akb.ch)



Aargauische  
Kantonalbank





# BAHNHOF-APOTHEKE DÖTTINGEN-KLINGNAU

**Urs Blumenthal** eidg. dipl. Apotheker  
Hauptstrasse 26, 5312 Döttingen, Telefon 056 245 11 50

## Sind Sie verhindert?

Wir bringen Ihnen die  
Medikamente gerne nach Hause!

Öffnungszeiten

Montag – Freitag: 8.00 – 12.15 und 13.30 – 18.30 Uhr      Samstag: 8.00 – 16.00 Uhr

# BESSER BERATEN WERDEN



Die NEUE AARGAUER BANK ist im Aargau zu Hause. Gerade deshalb sprechen wir dieselbe Sprache wie Sie. Und wir setzen alles daran, dass Sie sich bei uns in Geldfragen bestens verstanden wissen und gut aufgehoben fühlen.

Wir lösen das. | nab.ch



## SUCHTHILFE AGS BERATUNG BEZIRK ZURZACH

Hauptstrasse 7, 5312 Döttingen  
[www.suchthilfe-ags.ch](http://www.suchthilfe-ags.ch)

Tel.: 056 245 68 77 / Fax: 056 245 68 76  
 E-Mail: [doettingen@suchthilfe-ags.ch](mailto:doettingen@suchthilfe-ags.ch)

- ◆ Einzel-, Paar-, Familiengespräche
- ◆ Ambulante Begleitung
- ◆ Abklärung und Vermittlung von stationären Therapien
- ◆ Nachsorgeangebot im Anschluss an einen Entzug oder stationären Therapieaufenthalt
- ◆ Krisenintervention

## JUGEND-, FAMILIEN- UND EHEBERATUNG BEZIRK ZURZACH

Hauptstrasse 15, 5312 Döttingen

Tel. 056 245 66 52 / Fax: 056 245 77 52

Bürozeiten: Dienstag, Mittwoch, Donnerstag

- |                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| ◆ Familien- und Erziehungsfragen      | ◆ Finanzprobleme/Arbeitslosigkeit |
| ◆ Eheberatungen                       | ◆ Krankheit/Persönliche Probleme  |
| ◆ Kinder in Heimen und Pflegefamilien |                                   |

## MÜTTER- VÄTER- BERATUNGSSTELLE DÖTTINGEN

Die Beratungen finden in der Regel jeden **2. und 4. Montag** des Monats im **Altersheim** an der Hauptstrasse statt.

Beratungstag	Datum	Zeit
Montag	14. Mai 2012	14.00 – 16.00
Montag	<b>28. Mai 2012 fällt aus</b>	Pfingstmontag
Montag	11. Juni 2012	14.00 – 16.00
Montag	25. Juni 2012	➔ mit Voranmeldung

**Telefonisches Beratungsangebot: 056 245 42 40**

Mo./Mi./Do./Fr.	08.15 - 09.15 Uhr	Übrige Zeit: Telefonbeantworter, Nachricht hinterlassen, wir rufen zurück!
Di.	13.30 - 15.00 Uhr	

## ANLAUF- UND BERATUNGSSTELLE AARGAU

Die Anlauf und Beratungsstelle dient betagten Personen und ihren Angehörigen zur Information und Beratung über das Angebot der vorhandenen Dienste und der benötigten Dienstleistungen (Pflegegesetz §18).

- |   |   |
|---|---|
| ◆ <b>Postadresse:</b><br>Anlauf- und Beratungsstelle Aargau<br>Postfach<br>5001 Aarau | ◆ <b>Telefon:</b> 0848 40 80 80<br>◆ <b>E-Mail:</b> <a href="mailto:beratung@info-ag.ch">beratung@info-ag.ch</a><br>◆ <b>Internet:</b> <a href="http://www.info-ag.ch">www.info-ag.ch</a> |
|---|---|



## Vorbereitungen für das Eidgenössische Pontonierwettfahren vom 29. Juni – 1. Juli 2012

Bereits im April beginnen im Nussbaumacker die ersten, kurzen Bauarbeiten für das bevorstehende grosse Pontonier- und Volksfest. Für die Festbühne werden Erdbewegungen sowie weitere kleinere Vorbereitungsarbeiten stattfinden.

Die eigentliche Aufbauphase wird anfangs Juni beginnen. Ein Grossaufgebot der Pontoniere Klingnau, unterstützt von Zivilschutz und Armee, wird innert 4 Wochen das Festgelände auf- und wieder abbauen. Dabei kann es während des Tages zu Lärmemissionen kommen. Die Pontoniere Klingnau bitten die Anwohner um Verständnis. Bei Fragen ist der Chef Bau Festplatz, Urs Vogel, unter 079 798 00 68 erreichbar.

Im Weiteren werden die Bauten am Wasser für den Wettkampf fertiggestellt. Eine interessante Baustelle kann vom 11. Juni her an der Aare beobachtet werden. Innert 2 Wochen wird von der Armee eine Stahlträgerbrücke von Dammweg aus zur Badstrasse in Döttingen erstellt. Zunächst werden Pfähle in den Flussgrund gerammt, danach diese zu Jochen verbunden und anschliessend eine Fahrbahn eingebaut. Auch dabei wird es zu Lärmemissionen unter dem Tag kommen. Für Fragen zu dieser Baustelle ist Chef Bau Wettkampf, Daniel Vögele, unter 079 772 44 65 erreichbar.

Für die Pontoniere Klingnau hat die Saison 2012 bereits begonnen. Sie trainieren jeweils am Dienstag und am Freitag auf dem Gelände des „Eidgenössischen“, oberhalb der Aarebrücke. Die Pontoniere freuen sich auf den bevorstehenden Grossanlass und auf Ihren Besuch!

OK Eidgenössisches Pontonierwettfahren 2012

Liebe Döttinger/-innen

### „Freude herrscht“..... nun auch in Döttingen?



Die Parteienlandschaft von Döttingen soll Zuwachs erhalten.

Nach den letzten Nationalratswahlen vom vergangenen Herbst 2011, darf Döttingen einen SVP-Wähleranteil von 42,5 Prozent verzeichnen. Ist das nicht ein Grund genug dieser Wählerschaft eine Stimme zu geben?

Deshalb beabsichtigen wir die **Gründung der SVP-Ortspartei Döttingen**. Gemeinsam mit den Behörden und Vereinen wollen wir den Dialog suchen und einer vernünftigen Sachpolitik mit Herz und Verstand nachgehen. Ob Sie pro oder contra Fusion Döttingen-Klingnau sind, ist für einen Beitritt nicht matchentscheidend.

Es würde uns sehr freuen, Sie an der Gründungsversammlung am **21.06.2012 / 20:00 Uhr** in der Trotte von Weinbau Meinrad Keller Trottenweg 1 begrüssen zu dürfen. An diesem Abend wird über Details informiert und Sie können sich dann über einen Beitritt entscheiden.

Der Gastreferent **Nationalrat Hansjörg Knecht** Leibstadt, wird Sie aus erster Hand über aktuelles aus Bundesbern orientieren.

Die gesamte Veranstaltung ist öffentlich.

Im Namen der Initianten

Manuel Tinner, Döttingen  
manuel.tinner@bluewin.ch



